



St. Nikolaus Church Pattaya
Assumption Church Pattaya

วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา
วัดอัสสัมชัญ พัทยา

Bulletin สารวัด

10/98 หมู่ 9 ถนนสุขุมวิท
ไกลทางแยกเขาพิทยากลาง หนองปรือ จังหวัดชลบุรี 20150

10/98 Moo 9, Sukhumvit Road.
Nongpprue, Banglamung
Chonburi 20150

<https://www.facebook.com/groups/st.nikolauschurchpattaya>

จากถนนสุขุมวิทเข้าทางซอยสยามคันทรี่คลับตรงเข้าไป 10 กม.
ก่อนถึงสนามกอล์ฟสยามคันทรี่คลับ

From Sukhumvit Highway, turn into Soi
Siam Country Club Road and go
straight along the road for 10 kms.

ปีที่ ๒๑ ฉบับที่ ๑๕๖ 21st Year, Book 156



๓๐ ธันวาคม ๒๕๖๑ 30th December, 2018

สุขสันต์คริสต์มาส และ ปีใหม่

Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

Responsorial Psalm:

Blessed are those who fear the Lord and walk in his ways.

จากใจเจ้าอาวาส

“สุขสันต์คริสต์มาส และ ปีใหม่”



พี่น้องที่เคารพรักครับ สารวัตของเราจัดเตรียมและปรากฏต่อสายตาของพี่น้องเฉพาะวันอาทิตย์ที่เรามาวัต ดังนั้นสารวัตจึงเน้นบทความตามพิธีกรรมของวันอาทิตย์ ซึ่งประกอบไปด้วยบทอ่านในมิสซาที่เป็นภาคภาษาอังกฤษ เพื่อสัตบุรุษต่างชาติที่มาร่วมมิสซา (เป็นต้นมิสซาภาษาไทย) จะสามารถติดตามพิธีกรรมได้บางผ่านทางบทอ่านในมิสซาของวันนั้นๆ (เพราะไม่ใช่ทุกมิสซาที่พระสงฆ์จะเทศน์เป็นภาษาอังกฤษ) ดังนั้นวันฉลองใดที่ไม่ตรงกับวันอาทิตย์ (เช่น คริสต์มาสและปีใหม่ เป็นต้น) บทอ่าน บทความและการประชาสัมพันธ์จึงไม่ได้ ถูกบรรจุอยู่ในสารวัต กระนั้นก็ได้หมายความว่า เราละเลยหรือไม่ได้คิดถึงเรื่องเหล่านี้ เพียงแต่ว่าเรามีความจำกัดบางอย่างเท่านั้นเอง

วันคริสต์มาสที่ผ่านมา วันฉลองครอบครัวศักดิ์สิทธิ์อาทิตย์นี้ และวันขึ้นปีใหม่ที่กำลังจะมาถึง ผมขอถือโอกาสนี้ วอนขอพระพรของพระกุมารเจ้าผู้เสด็จมาบังเกิด และประทับอยู่ท่ามกลางเรามนุษย์ และจะอยู่กับเราตลอดไป ซึ่งเป็นการแสดงถึงความรักและพระทัยเมตตาของพระเจ้าที่รักและห่วงใยมนุษย์ซึ่งเป็นสิ่งสร้างประเสริฐสุดและเป็นที่ยึดของพระองค์ โดยอวยพระพร ปกป้องรักษา ดูแลทุกๆ ของพระองค์ให้ได้รับความปลอดภัยเสมอ ทั้งฝ่ายกายฝ่ายจิตใจ ให้ชีวิตเปี่ยมด้วยสันติสุขและความรัก ความเมตตาที่เราแต่ละคนจะต้องมีต่อกัน อันเป็นเครื่องหมายว่าพระเจ้า “องค์สันติราชา” ได้บังเกิดมาและประทับอยู่กับเราแล้ว นำเราทุกคนให้อยู่ในสันติและความเป็นพี่น้องแก่กันและกัน

ขอพระแม่มาเรีย พระชนนีพระเจ้าที่เราฉลองในวันขึ้นปีใหม่ ได้อวยพระพรและดูแลเราที่เป็นลูกของพระแม่ให้อยู่เย็นเป็นสุข ปราศจากความชั่วร้ายใดๆ ที่จะเข้ามาครอบงำใจของเรา ให้เราเป็นลูกที่ดีของพระแม่เสมอ หากเราผิดพลาดประการใด ขอพระแม่ได้ภาวนาและช่วยเหลือเราให้กลับมาเดินในหนทางที่ถูกตอง ที่เหมาะ ที่ควร กับการเป็นลูกของพระเจ้าเสมอ

สวัสดีปีใหม่ ขอพระเจ้าอวยพระพรครับ

คุณพ่อฟิลิป อดิศักดิ์ พรงาม
เจ้าอาวาส

Pope Francis' 2018 "Urbi et Orbi" - "Christmas Message"

"Dear Brothers and Sisters, Happy Christmas!

To you, the faithful of Rome, to you, the pilgrims, and to all who are linked to us from every part of the world, I renew the joyous proclamation of Bethlehem: "Glory to God in the highest, and on earth peace among those whom he favours" (Lk 2:14).

Like the shepherds who first went with haste to the stable, let us halt in wonder before the sign that God has given us: "A baby wrapped in swaddling cloths and lying in a manger" (Lk 2:12). In silence, let us fall to our knees and worship.

What does that Child, born for us of the Virgin Mary, have to tell us? What is the universal message of Christmas? It is that God is a good Father and we are all brothers and sisters.

This truth is the basis of the Christian vision of humanity. Without the fraternity that Jesus Christ has bestowed on us, our efforts for a more just world fall short, and even our best plans and projects risk being soulless and empty.

For this reason, my wish for a happy Christmas is a wish for fraternity.

Fraternity among individuals of every nation and culture.

Fraternity among people with different ideas, yet capable of respecting and listening to one another.

Fraternity among persons of different religions. Jesus came to reveal the face of God to all those who seek him.

The face of God has been revealed in a human face. It did not appear in an angel, but in one man, born in a specific time and place. By his incarnation, the Son of God tells us that salvation comes through love, acceptance, respect for this poor humanity of ours, which we all share in a great variety of races, languages, and cultures. Yet all of us are brothers and sisters in humanity!

วันฉลองครอบครัวศักดิ์สิทธิ์

ครอบครัวคริสตชนคือ “พระศาสนจักรระดับบ้าน”

1. ครอบครัวเป็นสถานที่ตั้งความจริงแห่งพระวรสาร คือกฎแห่งชีวิต คำว่า “ความจริงแห่งพระวรสาร” ความจริงคือความถูกต้อง ความดี ซึ่งจะต้องมีอยู่ในครอบครัว เป็นพื้นฐานของการเจริญชีวิตแห่งมวลสมาชิกในครอบครัว
2. ครอบครัวเป็นพระพรซึ่งสมาชิกภายในครอบครัวนำไปมอบให้แก่ชุมชน ครอบครัวเป็นหน่วยหนึ่งซึ่งสังกัดอยู่ในชุมชน ครอบครัวคริสตชนจึงเป็นประจักษ์พยาน พระคุณเป็นของประทานจากพระเจ้าอันเกิดจากความรัก มอบให้กับมวลมนุษยชาติ ครอบครัวจึงมีไว้เพื่อกำเนิดชีวิตและมอบชีวิตให้กับชุมชนโดยรวมด้วย
3. ครอบครัวเป็นเครื่องมือการแพร่ธรรมอันมีประสิทธิภาพที่สุดของพระศาสนจักร

Feast of the Holy Family

The first Sunday after Christmas, on the liturgical calendar, celebrates the Holy Family. Pope Leo XIII instituted this feast in 1892, encouraging societies honoring the Holy Family to be established everywhere. He established this feast day to remind families of the sacredness of the family and to provide the laity with a model upon which to structure their own families.

First Reading 1 Sm 1:20-22, 24-28

A reading from the first Book of Samuel

In those days Hannah conceived, and at the end of her term bore a son whom she called Samuel, since she had asked the LORD for him.

The next time her husband Elkanah was going up

with the rest of his household

to offer the customary sacrifice to the LORD and to fulfill his vows,

Hannah did not go, explaining to her husband,

“Once the child is weaned,

I will take him to appear before the LORD

and to remain there forever;

I will offer him as a perpetual nazirite.”

Once Samuel was weaned, Hannah brought him up with her,

along with a three-year-old bull,

an ephah of flour, and a skin of wine,
and presented him at the temple of the LORD in Shiloh.
After the boy's father had sacrificed the young bull,
Hannah, his mother, approached Eli and said:
"Pardon, my lord!
As you live, my lord,
I am the woman who stood near you here, praying to the LORD.
I prayed for this child, and the LORD granted my request.
Now I, in turn, give him to the LORD;
as long as he lives, he shall be dedicated to the LORD."
Hannah left Samuel there.

Responsorial: (for Responsorial Psalm)

Blessed are those who fear the Lord and walk in his ways.

Second Reading 1 Jn 3:1-2, 21-24

A reading from the first Letter of Saint John

Beloved:

See what love the Father has bestowed on us
that we may be called the children of God.

And so we are.

The reason the world does not know us
is that it did not know him.

Beloved, we are God's children now;
what we shall be has not yet been revealed.

We do know that when it is revealed we shall be like him,
for we shall see him as he is.

Beloved, if our hearts do not condemn us,
we have confidence in God and receive from him whatever we ask,
because we keep his commandments and do what pleases him.

And his commandment is this:

we should believe in the name of his Son, Jesus Christ,
and love one another just as he commanded us.
Those who keep his commandments remain in him,
and he in them, and the way we know that he remains in us
is from the Spirit that he gave us.

Gospel Lk 2:41-52

A reading from the holy Gospel according to Luke

Each year Jesus' parents went to Jerusalem for the feast of Passover,
and when he was twelve years old,
they went up according to festival custom.

After they had completed its days, as they were returning,
the boy Jesus remained behind in Jerusalem,
but his parents did not know it.

Thinking that he was in the caravan,
they journeyed for a day
and looked for him among their relatives and acquaintances,
but not finding him,
they returned to Jerusalem to look for him.

After three days they found him in the temple,
sitting in the midst of the teachers,
listening to them and asking them questions,
and all who heard him were astounded
at his understanding and his answers.

When his parents saw him,
they were astonished,
and his mother said to him,

"Son, why have you done this to us?
Your father and I have been looking for you with great anxiety."
And he said to them,

"Why were you looking for me?
Did you not know that I must be in my Father's house?"
But they did not understand what he said to them.
He went down with them and came to Nazareth,
and was obedient to them;
and his mother kept all these things in her heart.

And Jesus advanced in wisdom and age and favor
before God and man.

ประชาสัมพันธ์จากทางวัด

1. สุขสันต์เทศกาลพระคริสตสมภพแด่พี่น้องทุกท่าน ขอพระกุมารนำความชื่นชมยินดีมาสู่ทุกๆ ครอบครัว // อาทิตย์นี้เป็นวันฉลองครอบครัวศักดิ์สิทธิ์ ขอให้เรากวนาเพื่อครอบครัวของเราจะได้เป็นครอบครัวคริสตชนที่ดี และเลียนแบบคุณธรรมครอบครัวศักดิ์สิทธิ์เสมอ
2. ขอขอบคุณสภาอภิบาล แผนกต่าง ๆ และพี่น้องผู้มีน้ำใจดีทุกท่าน ที่ช่วยเตรียมงาน จัดการและสนับสนุนงานคริสต์มาสของวัดให้สำเร็จไปด้วยดี เรียบร้อย (ในทุกแผนก) นำความสุขมาให้กับทุกๆ คนที่มาร่วมฉลอง ขอพระกุมารเจ้าประทานพระพรอย่างอุดม ตอบแทนน้ำใจดีของพี่น้องทุกท่าน
3. โอกาสวันขึ้นปีใหม่และสมโภชพระนางมารีย์ พระชนนีพระเจ้า วันอังคารที่ 1 มกราคม 2019 มีมิสซาภาษาไทยที่วัดนักบุญนิโคลัส และวัดอัสสัมชัญ เวลา 10.00 น.
4. วันศุกร์ที่ 4 มกราคม 2019 เป็นวันศุกร์ต้นเดือน มีสังคีลผู้สูงอายุและมิสซาศุกร์ต้นเดือนตามปกติ
5. ฉลองวัดพระคริสตประจักษ์ บ้านเล่าจ.นครนายก วันเสาร์ที่ 5 มกราคม 2019 มีสซาเวลา 10.30 น.

Announcement from the Church

1. **Merry Christmas to all of you once again!** This Sunday we celebrate the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph, let us pray for our own family and every family in the world that all be blessed by the Holy Family.
2. On Tuesday January 1, 2019, you are all invited for **Thanksgiving Mass on New Year Day**, the Feast of Mary, Mother of God.
English Masses ...
 - at St. Nikolaus Church at 08.30 a.m.,
 - at Assumption Church at 10.00 a.m. Thai & English
3. **Thank you very much for all the sharing and supports for the activities of the Church on Christmas Eve.** May God bless.
4. The 4th of January is the first Friday of the month. Mass will be conducted as usual.

พระวาจาทรงชีวิต / The Word of Life

“ผู้ที่ปฏิบัติตามบทบัญญัติ ย่อมดำรงอยู่ในพระเจ้า และพระเจ้าทรงดำรงอยู่ในผู้นั้น

(1Jn 3:24)

“Those who keep his commandments remain in him, and he in them,”

(1Jn3:24)

FEAST OF THE HOLY FAMILY

First Reading (1Sm 1:20-22,24-28)

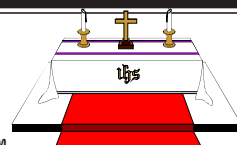
Second Reading (1Jn 3:1-2,21-24)

Gospel (Lk 2:41-52)

ตารางมิสซา Time for Masses

วัดเซนต์นิโกลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

| | | |
|--|-----------------|------------------------------------|
| วันพุธ Wednesday | - 18.30 น. hrs. | อังกฤษ/English |
| | - 19.30 น. hrs. | นพวารและมิสซา Novena&Mass ไทย Thai |
| วันศุกร์ต้นเดือน First Friday of the Month | - 18.30 น. hrs | อังกฤษ/English |
| | - 19.30 น. hrs | ไทย/Thai |
| วันเสาร์ Saturday | - 18.00 น. hrs. | อังกฤษ/English |
| | - 19.30 น. hrs. | ไทย/Thai |
| วันอาทิตย์ Sunday | - 7.00 น. hrs. | ไทย/Thai |
| | - 8.30 น. hrs. | อังกฤษ/English |
| | - 10.00 น. hrs. | ไทย/Thai |
| | - 16.00 น. hrs. | อังกฤษ/English |
| | - 17.30 น. hrs. | เกาหลี/Korean |



วัดอัสสัมชัญ พัทยา Assumption Church Pattaya

| | | |
|-------------------|-----------------|----------------|
| วันอาทิตย์ Sunday | - 9.00 น. hrs. | ไทย/Thai |
| | - 11.00 น. hrs. | อังกฤษ/English |

| | |
|---------|------------------------------|
| เจ้าวัด | คุณพ่อฟิลิป อดิศักดิ์ พรงาม |
| ผู้ช่วย | คุณพ่อวีระ ผังรักษ์ |
| | คุณพ่ออังคาร เจริญสัตย์ศิริ |
| Pastor | Fr. Philip Adisak Phorn-Ngam |
| Helping | Fr. Michael Weera Phangrak |
| | Fr. Angkarn Charoensatsiri |

Priest Calls :

Fr. Adisak

081-8675598

Fr. Weera

081-8164396

สำนักงาน Office : (038) 415 322